

MEMORANDUM OF UNDERSTANDING

between

**THE MINISTRY OF FOREIGN AFFAIRS OF THE REPUBLIC OF PERU -
DIPLOMATIC ACADEMY OF PERU "JAVIER PÉREZ DE CUÉLLAR"**

and

**THE MINISTRY OF FOREIGN AFFAIRS OF MONTENEGRO –
DIPLOMATIC ACADEMY OF MONTENEGRO**

IN THE FIELD OF

DIPLOMATIC TRAINING

The Ministry of Foreign Affairs of the Republic of Peru - Diplomatic Academy of Peru "Javier Pérez de Cuéllar" and the Ministry of Foreign Affairs of Montenegro – Diplomatic Academy of Montenegro (hereinafter "the Participants");

Conscious of the importance of strengthening and developing the existing cooperation ties between the Participants;

Desiring to promote closer collaborative relations in training and education in the diplomatic area;

Have reached the following understanding:

Paragraph I

The objective of this Memorandum of Understanding (hereinafter the "Memorandum") is to establish the framework through which the Participants shall carry out activities of cooperation in the field of diplomatic training, under the principles of reciprocity and mutual benefits. Based on this objective the Participants will:

1. Exchange invitations for diplomatic staff to participate in training programmes, events, and conferences of mutual interest.
2. Facilitate the exchange of relevant speakers, experts, and lecturers for training programmes, seminars, and workshops organized by both Participants.
3. Organize joint training programmes and webinars, both in-person and remote, with participation of experts, diplomats, and students from the other Participant.
4. Promote the exchange of information on curricula, diplomatic training, methods and trends, including virtual teaching tools and innovative educational techniques.
5. Exchange relevant literature, teaching materials, publications, and databases, ensuring that intellectual property is fully respected, whereby joint publications on topics of mutual interest are encouraged.
6. Cooperate in the exchange of experiences and organization of international educational events, including but not limited to the annual meeting of the International Forum on Diplomatic Training (IFDT).
7. Any other modality of cooperation agreed upon by the Participants.

Paragraph II

The Participants may define the specifications and logistics of each project that they will jointly undertake. For these purposes, they will consider the possibility of concluding additional agreements in which the conditions of the proposed exchanges will be established, if necessary.

Paragraph III

This Memorandum reflects the intentions of the Participants for cooperation in diplomatic training and education and is not legally binding or gives rise to financial and/or other legal rights or obligations of any of the Participants under international law, and its provisions are

implemented in accordance with its objectives and purposes.

Paragraph IV

Any disagreement that may arise between the Participants regarding the interpretation or implementation of this Memorandum will be resolved amicably through negotiations and consultations through diplomatic channels.

Paragraph V

The provisions of this Memorandum may be modified by agreement of the Participants in writing, which will come into effect on the date of signature by the Participants.

Paragraph VI

This Memorandum will be valid for an indefinite period of time, unless one of the Participants notifies the other Participant in writing, through diplomatic channels, of its intention to terminate it.


This Memorandum will cease its effects six months after the receipt of said notification. The termination of this Memorandum will not affect the ongoing cooperation activities until its completion, unless the Participants agree in writing otherwise.

The present Memorandum will come into effect on the date of its signature. In the event that the signing takes place on different dates, the Memorandum of Understanding will take effect from the date of the last signature.

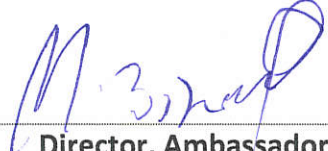
Signed in Budva, on 10/10/2024, in duplicate in the Spanish, Montenegrin and English languages, all texts being equally valid. In case of any divergence in interpretation, the English text will prevail.

For
The Ministry of
Foreign Affairs of the Republic of Peru –
Diplomatic Academy of Peru “Javier
Pérez de Cuéllar”

For
The Ministry of
Foreign Affairs of Montenegro –
Diplomatic Academy of Montenegro



Director, Ambassador
Julio Hernán GARRO GÁLVEZ



Director, Ambassador
Mirsad Bibović

MEMORÁNDUM DE ENTENDIMIENTO

entre

**EL MINISTERIO DE RELACIONES EXTERIORES DE LA REPÚBLICA DEL PERÚ -
ACADEMIA DIPLOMÁTICA DEL PERÚ "JAVIER PÉREZ DE CUÉLLAR"**

y

**EL MINISTERIO DE RELACIONES EXTERIORES DE MONTENEGRO –
ACADEMIA DIPLOMÁTICA DE MONTENEGRO**

EN EL CAMPO DE LA

CAPACITACIÓN DIPLOMÁTICA

El Ministerio de Relaciones Exteriores de la República del Perú - Academia Diplomática del Perú "Javier Pérez de Cuéllar" y el Ministerio de Relaciones Exteriores de Montenegro - Academia Diplomática de Montenegro (en adelante "los Participantes");

Conscientes de la importancia de fortalecer y desarrollar los lazos de cooperación existentes entre los Participantes;

Deseosos de promover relaciones de colaboración más estrechas en materia de capacitación y educación en el ámbito diplomático;

Han alcanzado el siguiente entendimiento:

Párrafo I

El objetivo del presente Memorándum de Entendimiento (en adelante el "Memorándum") es establecer el marco a través del cual los Participantes deberán realizar actividades de cooperación en materia de capacitación diplomática, bajo los principios de reciprocidad y beneficio mutuo. Sobre la base de este objetivo, los Participantes buscan:

1. Intercambiar invitaciones para que personal diplomático participe en programas de capacitación, eventos y conferencias de interés mutuo.
2. Facilitar el intercambio de ponentes, expertos y conferenciantes relevantes para programas de capacitación, seminarios y talleres organizados por ambos Participantes.
3. Organizar programas conjuntos de capacitación y seminarios web, tanto presenciales como a distancia, con la participación de expertos, diplomáticos y estudiantes del otro Participante.
4. Promover el intercambio de información sobre planes de estudio, capacitación diplomática, métodos y tendencias, incluidas herramientas de enseñanza virtual y técnicas educativas innovadoras.
5. Intercambiar bibliografía, materiales didácticos, publicaciones y bases de datos pertinentes, velando por el pleno respeto de la propiedad intelectual, fomentando las publicaciones conjuntas sobre temas de interés mutuo.
6. Cooperar en el intercambio de experiencias y la organización de eventos educativos internacionales, incluyendo, pero no limitado a la reunión anual del Foro Internacional de Capacitación Diplomática (IFDT).
7. Cualquier otra modalidad de cooperación acordada por los Participantes.

Párrafo II

Los Participantes podrán definir las especificaciones y la logística de cada proyecto que emprenderán conjuntamente. A estos efectos, considerarán la posibilidad de celebrar acuerdos adicionales en los que se establecerán, en su caso, las condiciones de los intercambios propuestos.

Párrafo III

Este Memorándum refleja las intenciones de los Participantes en materia de cooperación, en materia de capacitación y educación diplomática y no es jurídicamente vinculante ni da lugar a derechos u obligaciones financieras y/u otros derechos u obligaciones legales de ninguno de los Participantes en virtud del derecho internacional, y sus disposiciones se aplican de conformidad con sus objetivos y fines.

Párrafo IV

Cualquier desacuerdo que pueda surgir entre los Participantes con respecto a la interpretación o implementación de este Memorándum se resolverá de manera amistosa a través de negociaciones y consultas a través de canales diplomáticos.

Párrafo V

Las disposiciones de este Memorándum podrán ser modificadas por acuerdo escrito de los Participantes, que surtirá efectos la fecha de la firma por parte de los Participantes.

Párrafo VI

Este Memorándum tendrá una validez de tiempo indefinido, a menos que uno de los Participantes notifique por escrito al otro Participante, a través de canales diplomáticos, su intención de rescindirlo.

El presente Memorándum cesará en sus efectos a los seis meses de la recepción de dicha notificación. La terminación de este Memorándum no afectará las actividades de cooperación en curso hasta su finalización, a menos que los Participantes acuerden lo contrario por escrito.

El presente Memorándum surtirá efectos en la fecha de su firma. En caso de que la firma se realice en fechas diferentes, el Memorándum de Entendimiento surtirá efectos a partir de la fecha de la última firma.

Firmado en Budva, el 10/10/2024, por duplicado en los idiomas español, montenegrino e inglés, siendo todos los textos igualmente válidos. En caso de divergencia en la interpretación, prevalecerá el texto en inglés.

Para

Ministerio de Relaciones Exteriores de la
República del Perú – Academia Diplomática
del Perú "Javier Pérez de Cuéllar"



Director, Embajador
Julio Hernán GARRO GÁLVEZ

Para

Ministerio de Relaciones Exteriores de
Montenegro – Academia Diplomática
de Montenegro



Director, Embajador
Mirsad Bibović

MEMORANDUM O RAZUMIJEVANJU

između

**MINISTARSTVA VANJSKIH POSLOVA REPUBLIKE PERU –
DIPLOMATSKE AKADEMIJE PERUA „HAVIJER PERES DE KUELJAR“**

i

MINISTARSTVA VANJSKIH POSLOVA CRNE GORE – DIPLOMATSKE AKADEMIJE CRNE GORE

U OBLASTI DIPLOMATSKE OBUKE

Ministarstvo vanjskih poslova Republike Peru – Diplomatska akademija Perua „Havijer Peres de Kueljar“ i Ministarstvo vanjskih poslova Crne Gore – Diplomatska akademija Crne Gore (u daljem tekstu „Strane“);

Svjesni značaja jačanja i razvoja postojećih veza između Strana;

U želji da promovišu bližu saradnju u obuci i edukaciji iz oblasti diplomatije;

Sporazumjeli su se o sljedećem:

Član 1

Cilj ovog Memoranduma o razumijevanju (u daljem tekstu „Memorandum“) je uspostavljanje okvira kroz koji će Strane sprovoditi aktivnosti saradnje u oblasti diplomatske obuke, u skladu sa načelima reciprociteta i uzajamne koristi. Na osnovu tog cilja, Strane će:

1. Razmjenjivati pozive diplomatskom osoblju za učešće u programima diplomatskih obuka, događajima i konferencijama vezanim za obuke koje su od uzajamnog interesa.
2. Omogućiti razmjenu relevantnih govornika, eksperata i predavača za programe obuke, seminare i radionice koje organizuju Strane.
3. Organizovati zajedničke programe i vebinare vezane za obuku, uživo i na daljinu, uz učešće eksperata, diplomata i učesnika koje delegira druga strana.
4. Promovisati razmjenu informacija o nastavnim planovima i programima, diplomatskoj obuci, metodama i trendovima, uključujući virtuelne alate za obuku i inovativne obrazovne tehnike.
5. Razmjenjivati relevantnu literaturu, materijale za obuku, publikacije i baze podataka, vodeći računa o zaštiti intelektualne svojine, pri čemu se podstiče objavljivanje zajedničkih publikacija o temama od zajedničkog interesa.
6. Sarađivati u razmjeni iskustava i organizaciji međunarodnih obrazovnih događaja, uključujući ali ne i ograničavajući se na godišnji sastanak Internacionalnog foruma o diplomatskoj obuci (IFDT).
7. Primjenjivati sve druge modalitete saradnje koje Strane dogovore.

Član 2

Strane mogu definisati specifikacije i logistiku za svaki projekat koji zajednički realizuju. U tu svrhu razmotriće zaključivanje dodatnih sporazuma kojima će se utvrditi uslovi predloženih razmjena, ako je neophodno.

Član 3

Ovaj Memorandum odražava namjere Strana da sarađuju u oblasti diplomatske obuke i obrazovanja i nije pravno obavezujući niti proizvodi finansijska i/ili druga zakonska prava ili obaveze bilo koje strane u skladu sa međunarodnim pravom, a njegove odredbe se sprovode u skladu sa njegovim ciljevima i svrhom.

Član 4

Sve nesuglasice koje mogu nastati između strana u pogledu tumačenja i primjene ovog Memoranduma riješiće se sporazumno putem pregovora i konsultacija diplomatskim putem.

Član 5

Odredbe ovog Memoranduma mogu se izmijeniti uz pisanu saglasnost Strana, koja će stupiti na snagu danom potpisivanja od strane obje Strane.

Član 6

Ovaj Memorandum važi na neodređeno vrijeme, osim ako jedna Strana diplomatskim putem, u pisanoj formi, ne obavijesti drugu o namjeri da ga raskine.

Memorandum prestaje da važi šest mjeseci nakon prijema pomenutog obavještenja. Raskid Memoranduma neće uticati na tekuće aktivnosti saradnje do njihovog završetka, osim ako Strane, u pisanoj formi, ne usaglase drugačije.

Ovaj Memorandum stupa na snagu danom potpisivanja. U slučaju različitih datuma potpisa, Memorandum o razumijevanju stupa na snagu danom posljednjeg potpisa.

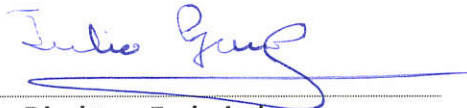
Potpisano u Budva, dana 10/10/2024, u dva primjerka na španskom, crnogorskom i engleskom jeziku, pri čemu su svi tekstovi jednako vjerodostojni. U slučaju razlika u tumačenju, mjerodavan je tekst na engleskom jeziku.

Za

Ministarstvo vanjskih poslova
Republike Peru – Diplomatsku
akademiju Perua "Havijer Perez De
Kueljar"

Za

Ministarstvo vanjskih poslova Crne
Gore – Diplomatsku akademiju Crne
Gore



Direktor, Embajador
Julio Hernán GARRO GÁLVEZ



Direktor, Ambasador
Mirsad Bibović